

**PRESS RELEASE**

**Ceremony of Signing the Exchange of Notes  
Concerning the Japan's Grant Assistance for Underprivileged Farmers (2KR)  
to the Republic of Moldova**

---

Date:	17 April 2012, 15:00	
Place:	Ministry of Agriculture and Food Industry of the Republic of Moldova	
Signers:	Japanese side:	H.E. Mr. Toichi SAKATA, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Republic of Moldova
	Moldovan side:	H.E. Mr. Vasile BUMACOV, Minister of Agriculture and Food Industry of the Republic of Moldova

---

On 17 April 2012, H.E. Mr. Toichi SAKATA, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Republic of Moldova will visit Chisinau to sign the Exchange of Notes between the Government of Japan and the Government of the Republic of Moldova concerning the extension of a grant of up to 130 million yen (approximately 1.6 million US dollars) of the Grant Assistance for Underprivileged Farmers (2KR Project) to the Republic of Moldova. On behalf of the Government of the Republic of Moldova the Exchange of Notes will be signed by H.E. Mr. Vasile BUMACOV, Minister of Agriculture and Food Industry of the Republic of Moldova.

The above-mentioned grant will be the 9<sup>th</sup> tranche of the grant assistance provided by the Government of Japan to the Republic of Moldova under the 2KR Project since year 2000. Thus, the total amount of Japan's grant aid under the Project will reach about 2.2 billion yen. The previous eight grants had been spent for purchases of agricultural machinery, mainly tractors and grain harvesters, which were leased to farmers on preferential conditions. Proceeds from the lease were accumulated in the Counterpart Fund and used for further purchases of agricultural equipment to support farmers. In total, more than 6,000 items of agricultural machinery have been purchased under the framework of the 2KR Project and successfully used in agricultural production in all regions of the Republic of Moldova.

Similarly to the previous eight tranches, the present tranche will be spent for purchase of new agricultural machinery thus making another valuable contribution to the development of agriculture which is the core sector of the Moldovan economy. The grant will be made available to the Republic of Moldova after the signing of the Grant Agreement with Japan International Cooperation Agency (JICA), the agency in charge of the implementation of the Japan's Official Development Assistance.

--- [end] ---

**COMUNICAT DE PRESĂ**

**Ceremonia de semnare a Acordului prin Schimb de Note,  
privind Asistența de Grant Japoneză pentru Fermierii Neprivilegiați (2KR),  
Republica Moldova**

---

Data:	17 Aprilie 2012, 15:00	
Locul:	Ministerul Agriculturii și Industriei Alimentare al Republicii Moldova	
Părțile:	Japonia:	Exceleța Sa, DI Toichi SAKATA, Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar al Japoniei în Republica Moldova
	Republica Moldova:	Exceleța Sa, DI Vasile BUMACOV, Ministrul Agriculturii și Industriei Alimentare al Republicii Moldova

---

Pe 17 Aprilie 2012, Exceleța Sa DI Toichi SAKATA, Ambasador Extraordinar și Plenipotențiar al Japoniei în Republica Moldova se va afla în vizită oficială la Chișinău, pentru a semna Acordul prin Schimb de Note între Guvernul Japoniei și Guvernul Republicii Moldova privind acordarea Moldovei a unui grant în valoare de 130 milioane yen (aproximativ 1.6 milioane dolari SUA), în cadrul asistenței financiare pentru fermierii neprivilegiați. Din partea Guvernului Republicii Moldova, Acordul va fi semnat de Exceleța Sa, DI Vasile Bumacov, Ministrul Agriculturii și Industriei Alimentare al Republicii Moldova.

Grantul menționat, va fi a 9-a tranșă, al asistenței de grant, oferit de către Guvernul Japoniei, Republicii Moldova, în cadrul Proiectului 2KR, începând cu anul 2000. Așadar, valoarea totală a asistenței japoneze în cadrul proiectului 2KR va constitui apr. 2.2 miliarde yen. Cele 8 tranșe precedente, au fost utilizate pentru achiziționarea mașinilor agricole, în particular tractoare și combine, care au fost valorificate fermierilor în baza unor condiții favorabile. Resursele financiare acumulate din valorificarea tehnicii agricole, sunt stocate și ulterior utilizate pentru achiziționarea de mai departe a echipamentului agricol, ca sprijin agricultorilor. În total, în cadrul valorificării acestor resurse, mai mult de 6 000 unități de tehnică și echipament agricol, au fost achiziționate și ulterior utilizate cu succes în sectorul agricol din toată țara.

Ca și în cazul celor opt tranșe anterioare, mijloacele celei de-a noua tranșă, vor fi folosite pentru achiziționarea tehnicii agricole noi, ceea ce va contribui semnificativ la dezvoltarea agriculturii, care reprezintă un sector cheie al economiei Republicii Moldova. Grantul va fi disponibil după semnarea Acordului de Grant cu Agenția Japoneză de Cooperare Internațională (JICA), care este responsabilă pentru implementarea Japan's Official Development Assistance.

**ПРЕСС-РЕЛИЗ**

**Церемония подписания Соглашения  
о предоставлении Республике Молдова  
Японской грантовой помощи малоимущим фермерам (проект 2KR)**

---

Дата:	17 Апреля 2012, 15:00	
Место:	Министерство сельского хозяйства и пищевой промышленности	
Участники:	Японская сторона:	Е.П. господин Тоичи САКАТА, Чрезвычайный и полномочный Посол Японии в Республике Молдова
	Молдавская сторона	Е.П. господин Василе Бумаков, Министр сельского хозяйства и пищевой промышленности Республики Молдова

---

17 апреля 2012 года, Е.В. господин Тоичи САКАТА, Чрезвычайный и Полномочный Посол Японии в Республике Молдова, посетит г. Кишинев с целью подписания Соглашения между Правительством Японии и Правительством Республики Молдова о предоставлении Республике Молдова гранта в размере 130 миллионов иен (около 1.6 млн. долларов США) в рамках Грантовой помощи малоимущим фермерам (Проект 2KR). От имени Правительства Республики Молдова Соглашение подпишет Е.В. господин Василе Бумаков, Министр сельского хозяйства и пищевой промышленности Республики Молдова.

Вышеупомянутый грант станет уже девятым траншем грантовой помощи, предоставленной Правительством Японии Республике Молдова в рамках Проекта 2KR начиная с 2000 года, когда был выделен первый транш гранта. Таким образом, общая сумма японской грантовой помощи в рамках Проекта составит около 2.2 млрд. иен. Предыдущие восемь транш были использованы для приобретения сельскохозяйственной техники, в основном тракторов и комбайнов, которые были переданы фермерам на преференциальных условиях. Средства от продажи этой техники, используются для дальнейшего приобретения сельскохозяйственного оборудования для поддержки фермеров. В общей сложности более 6 000 единиц сельскохозяйственной техники было приобретено в рамках проекта 2KR, и успешно используются в производстве сельскохозяйственной продукции во всех регионах Республики Молдова.

Так же как и предыдущие гранты, средства девятого гранта будут использованы для приобретения новых сельскохозяйственных машин, тем самым делая еще один важный вклад в развитие сельского хозяйства, которое является ключевым сектором экономики Молдовы. Грант станет децствителен после заключения Грантового соглашения с Японским агентством международного сотрудничества (JICA), которое является ответственным за осуществление Japan's Official development Assistance.

--- [конец] ---